

# Ämtliche Beilage

zum

Kreisblatt. Ämtliches Organ für den unter deutscher Verwaltung stehenden Teil des Kreises Czestochau.

Abgefaßt von der Deutschen Staatsdruckerei Warschau  
am 27. Oktober 1917.

## Inhaltsangabe:

113. Patent vom 12. September 1917 betr. die Bildung eines Regentschaftsrates.  
114. Gnadenerslaß.  
115. Verordnung betr. Urteilsbestätigung und Begnadigung

113.

Patent vom 12. September 1917.

Betr.: Die Staatsgewalt im Königreich Polen.

### Artikel 1.

1. Die Oberste Staatsgewalt im Königreich Polen wird bis zu ihrer Uebernahme durch einen König oder Regenten unter Wahrung der völkerverrechtlichen Stellung der Okkupationsmächte einem Regentschaftsrat übertragen.
2. Der Regentschaftsrat besteht aus 3 Mitgliedern, die von den Monarchen der Okkupationsmächte in ihr Amt eingesetzt werden.
3. Die Regierungssakten des Regentschaftsrates bedürfen der Gegenzeichnung des verantwortlichen Ministerpräsidenten.

### Artikel 2.

1. Die gesetzgebende Gewalt wird vom Regentschaftsrat unter Mitwirkung des Staatsrates des Königreichs Polen nach Maßgabe dieses Patentes und der hiernach zu erlassenden Gesetze ausgeübt.
2. In allen Angelegenheiten, deren Verwaltung der Polnischen Staatsgewalt noch nicht überlassen ist, können gesetzgeberische Anträge nur mit Zustimmung der Okkupationsmächte im Staatsrat behandelt werden. In diesen Angelegenheiten kann neben den nach Ziffer 1 berufenen Organen des Königreichs Polen bis auf weiteres auch der Generalgouverneur, jedoch nur nach Anhörung des Staatsrates, Verordnungen mit Gesetzeskraft erlassen. Außerdem kann der Generalgouverneur zur Wahrung wichtiger Kriegsinteressen die unabwieslich notwendigen Anordnungen mit Gesetzeskraft erlassen, sowie ihre verbindende Kundmachung und Durchführung auch durch Organe der Polnischen Staatsgewalt verfügen. Die Verordnungen des Generalgouverneurs können nur auf demselben Wege, auf dem sie erlassen sind, aufgehoben oder abgeändert werden.
3. Gesetze sowie Verordnungen der Polnischen Staatsgewalt, die Rechte und Pflichten für die Bevölkerung begründen sollen, müssen dem Generalgouverneur der Okkupationsmacht, in deren Verwaltungsgebiet sie in Kraft treten sollen, vor ihrer Erlassung zur Kenntnis

# Urzędowy dodatek

do

Gazety powiatowej.

Urzędowy Organ dla tej części Powiatu Czestochowskiego, która jest pod Zarządem Niemieckim.

Wysłany przez Niemiecką Drukarnię rządową w Warszawie  
d. 27 października 1917 r.

## Treść numeru:

113. Patent z dnia 12 września 1917 r. o ustanowieniu władzy państwowej w Królestwie Polskim.  
114. Amnestja.  
115. Rozporządzenie w przedmiocie zatwierdzenia wyroków i nakazawienia.

113.

Patent z dnia 12 września 1917 r.

o ustanowieniu władzy państwowej w Królestwie Polskiem,

### Artykuł 1.

1. Najwyższą władzę państwową w Królestwie Polskiem oddaje się aż do jej objęcia przez Króla lub Regenta Radzie Regencyjnej, nie naruszając międzynarodowego stanowiska Państw Okupacyjnych.
2. Rada Regencyjna składa się z trzech członków, których Monarchowie Państw Okupacyjnych na ten urząd wprowadzą.
3. Akty rządowe Rady Regencyjnej kontrasygnuje odpowiedzialny Prezydent ministrów.

### Artykuł 2.

1. Władzę prawodawczą wykonywa Rada Regencyjna ze współdziałaniem Rady Stanu Królestwa Polskiego na podstawie tego patentu oraz ustaw, które następnie będą wydane.
2. W dziedzinach, których administracja nie jest jeszcze przekazana Polskiej władzy państwowej, mogą wnioski prawodawcze być traktowane w Radzie Stanu tylko za zgodą Państw Okupacyjnych. W tych dziedzinach obok organów państwowych Królestwa Polskiego, wymienionych pod liczbą 1, może na razie także Jeneralny Gubernator wydawać rozporządzenia z mocą prawa, jednakże tylko po wysłuchaniu Rady Stanu. Ponadto może Jeneralny Gubernator dla zabezpieczenia ważnych interesów wojennych wydawać niezbędnie potrzebne zarządzenia z mocą prawa i spowodować ich obowiązujące ogłoszenie i przeprowadzenie także przez organa Polskiej władzy państwowej. Rozporządzenia Jeneralnego Gubernatora mogą tylko w ten sam sposób być zniesione lub zmienione, w jaki przyszły do skutku.
3. Ustawy i rozporządzenia Polskiej władzy państwowej, z których dla ludności wypływają prawa i obowiązki, muszą przed wydaniem ich być podane do wiadomości Jeneralnego Gubernatora tego Państwa Okupacyjnego, w którego obszarze administracyjnym mają wejść w ży-

gebracht werden und können nur bindende Kraft erlangen, wenn dieser nicht dagegen innerhalb 14 Tagen nach Vorlage Einspruch erhebt.

**Artikel 3.**

Der Staatsrat wird nach Maßgabe eines besonderen Gesetzes gebildet, das der Regentschaftsrat mit Zustimmung der Okkupationsmächte erläßt.

**Artikel 4.**

1. Die Aufgaben der Rechtsprechung und Verwaltung werden, soweit sie der Polnischen Staatsgewalt überlassen sind, durch polnische Gerichte und Behörden, im übrigen für die Dauer der Okkupation durch die Organe der Okkupationsmacht ausgeübt.
2. Der Generalgouverneur kann in Angelegenheiten, die die Rechte oder Interessen der Okkupationsmacht betreffen, die Überprüfung der Gesetz- und Rechtmäßigkeit von Entscheidungen und Verfügungen der polnischen Gerichte oder Behörden im gesetzmäßigen Instanzenzuge veranlassen und bei der Schöpfung des Urteils oder der Entscheidung in Oberster Instanz die betroffenen Rechte oder Interessen durch einen Vertreter geltend machen.

**Artikel 5.**

Die völkerrechtliche Vertretung des Königreichs Polen und das Recht zum Abschluß internationaler Vereinbarungen können von der Polnischen Staatsgewalt erst nach Beendigung der Okkupation ausgeübt werden.

**Artikel 6.**

Dieses Patent tritt mit der Einsetzung des Regentschaftsrats in Kraft.

v. Beseler.

Szepticki.

1789/17]

**114.**

**Gradenenerlaß.**

Zufolge des übereinstimmenden Allerhöchsten Entschlusses der verbündeten Monarchen, Führer Majestäten des Deutschen Kaisers und des Kaisers von Oesterreich, Apostolischen Königs von Ungarn, wird mit dem hentigen Tage die Oberste Staatsgewalt im Königreich Polen einem Regentschaftsrate übertragen. Dieser für den Ausbau des Königreichs Polen hochbedeutende Augenblick gibt mir Anlaß, einer Reihe von Personen die gegen sie erkannten Strafen im Wege der Gnade zu erlassen.

Zu dem Zweck bestimme ich, daß allen Personen im Generalgouvernement Warschau, gegen welche durch Urteil der Zivilgerichte oder durch Straf- oder Zwangsverfügung der Polizeibehörden auf eine Freiheitsstrafe bis zu drei Monaten allein oder in Verbindung mit Nebenstrafen oder auf Geldstrafe bis zu 1000 Mark einschließlich oder auf Verweis bis zum hentigen Tage rechtskräftig erkannt worden ist, der noch nicht verbüßte Teil der Freiheitsstrafe einschließlich der erkannten Nebenstrafen oder der noch nicht gezahlte Betrag der Geldstrafe und die noch nicht gezahlten Kosten in Gnaden erlassen werden.

Ist auf Geldstrafe neben Freiheitsstrafe erkannt, so ist die Geldstrafe nur dann erlassen, wenn die Freiheitsstrafe unter diesen Erlaß fällt.

Außerdem will ich in besonders dazu geeigneten Fällen auch bei schwereren Strafen auf Vorschlag der Strafvollstreckungsbehörden den verurteilten Personen ihre Strafe ganz oder teilweise erlassen, sofern die Straftaten nicht aus ehrloser Gesinnung hervorgegangen sind und die bisherige gute Führung während der Vollstreckung der Strafe die Gewähr für ein zukünftiges Wohlverhalten bietet.

Unter diesen Gradenenerlaß fallen jedoch nicht diejenigen Personen, die wegen Preiswuchers, wegen Schmuggels

cie i mogą otrzymać moc obowiązującą tylko wówczas, jeżeli Jeneralny Gubernator nie sprzeciwi się im w ciągu dni 14 po przedłożeniu.

**Artykuł 3.**

Rada Stanu ustanowiona będzie na podstawie osobnej ustawy, wydanej za zgodą Państw Okupacyjnych przez Radę Regencyjną.

**Artykuł 4.**

1. Zadania judykatury i administracji wykonywane będą przez Polskie sądy i urzędy, o ile są oddane Polskiej władzy państwowej, pozatem zaś na czas trwania okupacji przez organa Państwa Okupacyjnego.
2. W sprawach, które dotyczą praw lub interesów Państwa Okupacyjnego, może Jeneralny Gubernator spowodować ponowne zbadanie w toku prawnej instancji, legalności rozstrzygnięć i zarządzeń Polskich sądów i urzędów, a przy wyrokowaniu lub rozstrzyganiu w najwyższej instancji bronić tych praw lub interesów przez swego przedstawiciela.

**Artykuł 5.**

Polska władza państwowa będzie mogła prawo międzynarodowej reprezentacji Królestwa Polskiego i zawierania umów międzynarodowych wykonywać dopiero po ustaniu okupacji.

**Artykuł 6.**

Patent niniejszy wchodzi w życie z chwilą ustanowienia Rady Regencyjnej.

[1789/17

von Beseler.

Szeptycski.

**114.**

**Amnestja.**

Na mocy zgodnego Najwyższego Postanowienia Sprzymierzonych Monarchów, Ich Cesarskich Mości Cesarza Niemieckiego i Cesarza Austrjackiego, Apostolskiego Króla Węgierskiego, Najwyższa Władza Państwowa w Królestwie Polskiem w dniu dzisiejszym oddaną zostaje Radzie Regencyjnej. Chwila ta, nadzwyczaj ważna dla budowy Królestwa Polskiego, daje mi powód do darowania w drodze laski szeregowi osób kar, przeciwko nim wymierzonych.

W tym celu nakazuję, by wszystkim osobom w Jeneral-Gubernatorstwie Warszawskiem, które do dnia dzisiejszego na mocy wyroku sądu cywilnego lub nakazu karnego albo przymusowego władz policyjnych prawomocnie uległy karze pozbawienia wolności na czas do miesięcy trzech jedynie lub też łącznie z karami dodatkowemi, albo karze grzywny do marek 1000 włącznie, lub też naganie, darowaną została w drodze laski nie odcierpiana jeszcze część kary pozbawienia wolności wraz z karami dodatkowemi, albo niezaplacona jeszcze część grzywny i nieopłacone jeszcze koszty.

Gdy oprócz kary pozbawienia wolności wymierzoną została kara grzywny, ta ostatnia darowana będzie tylko wtedy, jeśli reskrypt niniejszy rozciąga się na karę pozbawienia wolności.

Oprócz tego chcę w wypadkach, szczególnie do tego się nadających, również przy karach cięższych na wniosek władz wykonywających karę, darować osobom skazanym całą karę lub część jej, jeśli czyny przestępne nie wynikły z niecnego sposobu myślenia i dotychczasowe dobre prowadzenie się w czasie wykonania kary daje rękojmię dobrego sprawowania się w przyszłości.

jeglicher Art, wegen Nichtbeachtung der zur Sicherstellung der Ernährung gegebenen Vorschriften oder wegen Verstoßes gegen Pferdennüsterungsvorschriften bestraft sind.

Ich beauftrage den Verwaltungschef, für die Bekanntmachung dieses Erlasses Sorge zu tragen und die zur Ausführung erforderlichen Vorschriften zu erlassen.

Warschau, den 27. Oktober 1917.

Der Generalgouverneur  
von Beseler.

1785/17]

**115.**

**Verordnung**

**betreffend Urteilsbestätigung und Begnadigung.**

An Stelle des § 2 der Ausführungsverordnung betreffend die Neuregelung des Justizwesens im Generalgouvernement Warschau vom 11. August 1917 (Verordnungsblatt Nr. 84 Verordnung 359) und der hierzu ergangenen weiteren Ausführungsverordnung vom 26. September 1917 treten folgende Bestimmungen:

§ 2.

**Urteilsbestätigung.**

Ist auf Todesstrafe erkannt, so unterliegt das Urteil der Bestätigung; es darf erst vollstreckt werden, nachdem es die Bestätigung erlangt hat.

Das Recht der Bestätigung steht, falls das Urteil von einem deutschen Gerichte erlassen ist oder der Verurteilte oder einer der Verurteilten Deutscher oder Angehöriger der österreichisch-ungarischen Monarchie ist, dem Generalgouverneur, in allen übrigen Fällen dem Regentenschaftsrat zu.

Die Entscheidung lautet entweder auf Bestätigung mit oder ohne Strafmilderung oder auf Aufhebung des Urteils unter gleichzeitiger Verweisung der Sache zur nochmaligen Entscheidung an dasselbe oder ein anderes Gericht.

Die Todesstrafe wird durch Erschießen vollstreckt. Um die Ausführung der Vollstreckung ist der Militärbefehlshaber des Ortes, an dem die Urteilsausführung erfolgen soll, zu ersuchen. Ueber den Hergang bei der Vollstreckung ist von der dabei anwesenden dienstältesten Militärperson ein Protokoll aufzunehmen und zu den Strafakten zu bringen.

§ 2a.

**Begnadigung.**

Das Recht der Begnadigung sowie die Entscheidung über die Strafumwandlung steht, wenn ein deutsches Gericht oder eine deutsche Behörde die Strafe ausgesprochen hat oder der Verurteilte oder einer der Verurteilten Deutscher oder Angehöriger der österreichisch-ungarischen Monarchie ist, dem Generalgouverneur, in allen übrigen Fällen dem Regentenschaftsrat zu.

Warschau, den 27. Oktober 1917.

Der Generalgouverneur  
von Beseler.

1788/17]

Amnestja niniejsza nie rozciąga się jednakże na osoby, które uległy karze za lichwiarskie wyzyskiwanie cen, za przemytnictwo jakiegokolwiek rodzaju, za nieprzestrzeganie przepisów o zabezpieczeniu aprowizacji lub za wykroczenie przeciwko przepisom o lustracji koni.

Polecam Szefowi Administracji ogłosić reskrypt niniejszy i wydać przepisy wykonawcze.

Warszawa, dnia 27 października 1917 r.

General-Gubernator  
von Beseler.

1785/17]

**115.**

**Rozporządzenie**

**w przedmiocie zatwierdzenia wyroków i ulaskawienia.**

Zamiast § 2-go rozporządzenia wykonawczego o nowym urzędzeniu wymiaru sprawiedliwości w Generalgubernatorstwie Warszawskim z dnia 11 sierpnia 1917 r. (Dziennik Rozporządzeń Nr. 84, rozporządzenie 359) oraz dalszego rozporządzenia wykonawczego z dnia 26 września 1917 r. otrzymują moc obowiązującą przepisy następujące:

§ 2.

**Zatwierdzenie wyroków.**

Gdy zawyrokowaną została kara śmierci, wyrok winien być zatwierdzony; może być wykonany dopiero po zatwierdzeniu.

Gdy wyrok wydany został przez sąd niemiecki lub gdy skazany albo jeden z skazanych jest Niemcem albo poddanym państwa austro-węgierskiego, prawo zatwierdzenia przysługuje General-Gubernatorowi, w wszystkich zaś innych wypadkach Radzie Regencyjnej.

Decyzja będzie albo zatwierdzająca z złagodzeniem lub bez złagodzenia kary, albo uchylająca i jednocześnie przekazująca sprawę dla powtórnego rozstrzygnięcia temu samemu lub innemu sądowi.

Kara śmierci będzie wykonywana przez rozstrzelanie. O wykonanie kary należy prosić naczelnika wojskowego tej miejscowości, w której egzekucja ma być dokonana. Najstarszy wojskowy podług lat służby, który był obecny przy wykonaniu kary śmierci, winien spisać protokół o przebiegu egzekucji i dołączyć go do aktów sprawy karnej.

§ 2a.

**Ulaskawienie.**

Gdy karę wymierzył sąd niemiecki lub inna władza niemiecka, albo gdy skazany lub jeden z skazanych jest Niemcem lub poddanym państwa austro-węgierskiego, prawo ulaskawienia oraz prawo decyzji w przedmiocie zmiany kary przysługuje General-Gubernatorowi, w wszystkich zaś innych wypadkach Radzie Regencyjnej.

Warszawa, dnia 27 października 1917 r.

General-Gubernator  
von Beseler.

1788/17]

